



# オリーブ通信

2021年  
2月号  
2021.2.20発行



<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu/>

あたらしい仲間(なかま)をしょうかいします。



李 芳林さん

日本語検定N3合格したいです。



グエン ティ ゲエツト アインさん

文法と漢字、読解を勉強したい。



グエン ティ ハイナさん

会話がしたいです。

## 中川先生のへんてこ日本語

125



ほんま、それな

いきなりではあるが、

A: 早く暖かくなつて、コロナも収束してほしいなあ。

B: ほんま、それな。

の「それな」や、

A: どうも奨学金は、女子学生ばかりがもらうんですよ。

B: 奨学金は助成ですからね。

A: そつちか。

の「そつち」などを若い人たちからよく聞く。新たな相槌と考えてもよい。

この「それな」や「そつち」について留学生に問うたところ、習ったこともないし、具体的に何を指しているのか分からないとの答えが返ってきた。

これらは、「指示詞」とか「こそあど」とか呼ばれるもので、

A: これは何ですか。

B: それは本です。

などの「現場指示」は分かりやすいが、

A: あれどうなった?

B: あれなら、もう終わりましたよ。

などの「話題指示」用法は、きわめて分かりにくい。また誤解も生じやすい。

話を戻すが、「それな」や「そつちか」は、「これ」とも「あれ」ともならない。

つまり話し手と聞き手の間に話題の共有がされていることが分かる。確かに私の学生もよく使っているが、学生の間で文化や情報が共有されているからこそ通じ合えるのだらう。知り合いの年配の高校の先生が「それな」と使っているのを見て、

いたく感動した。

若者と張り合っていくためには、話題の共有が重要である。ほんま、それな。

京都外国語大学 日本語学科教授 中川良雄

# 先生たちのリレーエッセイ

吉居 諒磨さん



まず外国に興味を持ったきっかけは、高校生の時に世界史を専攻したことです。

そこが私が海外に興味を持つ原点だと考えています。

大学進学後に多くの留学生と友達になり、外国人と関わることに楽しさを感じました。また日本語を教える機会が少しあったので、この経験を活かせるのではないかと思い、オリーブに入会させていただきました。

立命館大学は留学生が多く、外国人の友達が欲しいと考えていたので、積極的に交友関係を広げました。今では韓国、中国、アメリカ、ウズベキスタン、ペルー、ブルガリア、インドネシア人の友達がいる、大学では韓国人の友達といることが多く、よく遊びにも行きました。オリーブに参加して。

私たちは母語を普段何も意識せずに使っていますが、言語というものは複雑で、なぜ自分は今このように言ったのか、これはどのような時に使うか、など考えながら教えるべきではないと感じました。

私は去年の夏休みに韓国人の友達に1週間韓国語を教えてもらいましたが、「なぜこの人は自分の母語を教えるのにこんなに苦労しているのか？」と思っていましたが、自分が教える立場になって初めてその気持ちが理解できました。

今後は、もっと多くの国の人々と話して異文化理解を深めたいです。

海外、特にヨーロッパでは自分の今までの考え方や価値観が全く違います。

言語、食文化、挨拶、社会制度など様々です。

大学のゼミでもそのようなことを学んでいるのでゼミの日はすごく楽しみです。



## 重松観子さんを偲ぶ

2021年1月13日オリーブの得難い仲間だった重松観子さんが亡くなりました。

1年半ほど前にご病気を御得て、オリーブを休会されておりました。

元気だったころの彼女は、いつも笑顔で活力にあふれ、教えることに惜しみなく力と時間をそそぎ、困っている外国人のために東奔西走しておりました。

また、おしゃれで、若い男の子の友だちが多く、身軽に外国を旅していた…それも観子さんを思うとき目に浮かぶ姿です。

何事にも縛られず、自らの考えをつらぬき、ひとこと言うならとても自由な人でした。

羨ましく、目標となる女性でした。本当に本当に残念です。

ご冥福をお祈りいたします。

恩地美和



# みんなで書道体験

先生の大作「回復」



1月23日。書家のHILOKI先生の指導で書道をしました。

参加した皆さんは思い思いに好きな漢字を楽しんで書いてましたよ。



ひたすら「恋」を書く。



芸術的な「花」



雨が好き♡



息子のまなざしを感じて。





## 先月の活動（1月）

日本語教室

1/16(M) 1/23(書道体験教室) 1/30

1/8(金)きらりん(新センター)についての全体会(内田千)

1/12(火)草津市多文化共生推進プラン策定委員会(恩地)

1/19(火)まちセン運営協議会最終年イベント打ち合わせ(恩地)

1/24(日)BNN運営委員会(豊田)

1/30(土)まちセン卒業式(恩地) (中止)



## 今月の予定（2月）

日本語教室

2/6(M) 2/13 2/20 2/27



## 参加人数(1月)

	1/16	1/23	1/30
生徒	21	10	23
先生	19	18	22



## 会員の動き(1月)

〈退会〉無し

〈入会〉永田 広行 さん

### 新しく入会された先生



### 日本語検定合格者

N2

ヴァントウさん

N3

エルヤントさん

ラマ ドニさん

### 他にも！

フォークリフト運転技能講習

FUJIKAWA SAULDさん



永田 広行 さん

会社員ですが現在は、2年後の定年となった時に日本語教師となるべく日本語教育課程(420時間)を修了しました。

日本語を学びたい人たちと一緒に勉強するのが楽しみです。よろしくお願いします。

### 【編集後記】

三寒四温とはよく言ったものですが、2月になってからの気温変化ときたら、本当にジェットコースターのよう。それでも日が長くなり、少しずつ暖かくなってきてます。

3月 花の季節が待ち遠しくなる寒さです～。

中溝

